Jeudi 27 juin 2019

Cours no 52

Es-selam alaykum,

Bienvenue dans le **cinquante-deuxième mini-cours d'arabe littéraire** dans lequel **nous continuons notre étude des dialogues** tirés du manuel d'expression de la méthode de Médine (niveau 1).

Toujours dans le premier dialogue de la deuxième leçon, intéressons-nous maintenant à **la réponse d'Ishaq à Mohammed** qui l'interrogeait **sur le lieu de ses études :**

Revoyons donc ensemble **les deux répliques qui nous intéressent** :

مُحَمَّدٌ :	هَلْ أَنْتَ طالِبٌ في كُلِّيَّةِ اللُّغَةِ العَرَبيَّةِ ؟
إِسْحاقُ :	لا، أَنا طالِبٌ في شُعْبَةِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّة.

La réponse d'Ishaq est composée **de 7 termes** / dont 4 sont exactement les mêmes que ceux de la question de Mohammed : (لا، أَنا طالِبٌ في شُعْبَةِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ)

En effet, **les 3 mots qui changent** sont uniquement :

≡ (لَا) --> particule (حَرْفٌ) qui peut remplir différentes fonctions en arabe, mais dont le rôle consiste ici à **indiquer une réponse négative,** à la manière de l'adverbe de négation "**non**" en français.

≡ (أَنَا) --> pronom personnel (ضَمِير) de la 1e personne du singulier qui correspond au pronom personnel « **je** » ou « **moi** » en français

≡ (شُعْبَةٌ) --> nom (اِسْم) qui signifie « **institut** » dans le contexte de l'université,

Traduction littérale : « Non – moi – étudiant – à – l'institut – langue - arabe »
Sens de la phrase : « **Non, je suis étudiant à l'institut de langue arabe** »

Ishaq répond donc **par la négative à l'aide de la particule** (لَا) qui est invariable, et il indique à Mohammed qu'il n'est pas étudiant à la faculté, mais à l'institut de langue arabe.

Dans le contexte de l'université de Médine, le terme (كُلِّيَّة) indique **une faculté dans laquelle on prépare une licence** en 4 ans et éventuellement un magister ou un doctorat pour ceux qui souhaitent continuer leurs études.

(شُعْبَةِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ), **l'institut de langue arabe** est quant à lui destiné à **enseigner la langue arabe aux étudiants non-arabophones**, afin de les préparer à poursuivre leurs études dans les différentes facultés qui sont proposées comme par exemple (كُلِّيَّةُ اللُّغَةِ العَربيَّةِ), la faculté de langue arabe.

Du point de vue de la déclinaison, on retrouve dans la réponse d'Ishaq **les mêmes fonctions grammaticales aux mêmes places** que dans la question de Mohammed.

Nous avons à nouveau **3 mots invariables** qui ne sont **pas affectées par la déclinaison**. Il s'agit **des particules** (لَا) et (فِي) et **du pronom personnel** (أَنَا) qui remplit la fonction de (مَبْتَدَأ), puisque qu'Ishaq s'exprime ici au sujet de sa propre situation.

Les autres noms sont déclinables. Le nom (طَالِبٌ) qui remplit à nouveau la fonction de (خَبَر), et qui est donc **au cas de déclinaison** "**régulier**" marqué par la voyelle "dhamma" (ـُ).

Le nom (شُعْبَةِ) qui est **au cas de déclinaison** "**indirect**", marqué par la voyelle "kasra" (ـِ) puisqu'il est précédé de la particule du cas **"**indirect**"** (فِي).

Le nom (اللُّغَةِ) qui est (مُضَافٌ إِلَيْهِ), puisqu'il annexe le nom qui le précède et se retrouve **au cas de déclinaison** "**indirect**" marqué par la voyelle "kasra" (ـِ).

Enfin l'adjectif (العَرَبِيَّةِ) qui est également **au cas de déclinaison** "**indirect**" marqué par la voyelle "kasra" (ـِ), puisqu'il s'accorde avec le nom (اللُّغَةِ) qu'il qualifie.

(لا، أَنا طالِبٌ في شُعْبَةِ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ) = « **Non, je suis étudiant à l'institut de langue arabe** »

Ce qui est intéressant dans cette phrase, c'est qu'elle nous permet d'observer **les 3 fonctions grammaticales qui impliquent le cas de déclinaison** "**indirect**" qui est, sauf exception, marqué par la voyelle "kasra" (ـِ).

La première, c'est **lorsqu'un nom est précédé d'une particule du cas** "**indirect**", en arabe (حَرْفُ الْجَرّ), comme c'est le cas ici du nom (شُعْبَةِ) qui est précédé de la particule (فِي).

La deuxième fonction qui implique le cas **"**indirect**"**, c'est **lorsqu'un nom est** (مُضَافٌ إِلَيْهِ), c'est à dire "**annexant**", pour indiquer que le nom qui le précède est en relation avec lui. C'est le cas dans cette phrase du nom (اللُّغَةِ) qui est "annexant" du nom (شُعْبَةِ), puisque l'institut est consacré à « la langue ».

Enfin la dernière possibilité, c'est **lorsqu'un nom s'accorde avec un nom qui est lui-même au cas** "**indirect**". C'est le cas ici de l'adjectif (العَرَبِيَّةِ) qui qualifie le nom (اللُّغَةِ) et s'accorde avec lui au cas "indirect".

Ces 3 noms sont tous au cas "**indirect**" et **leurs terminaisons sont toutes marquées par la voyelle** "kasra" (ـِ). Il existe donc en arabe littéraire seulement 3 fonctions grammaticales qui impliquent le cas de déclinaison "**indirect**".

1- **le nom précédé d'une particule du cas** "**indirect**" (حَرْفُ الْجَرّ).

2- **le nom annexant** (الْمُضَافُ إِلَيْهِ).

3- et **le nom qui s'accorde avec un autre nom au cas** "**indirect**", comme c'est le cas ici de l'adjectif qualificatif (النَّعْت).

Sur le modèle de cette phrase, vous pouvez **indiquer le lieu de vos études** ou encore **votre situation professionnelle**, en accordant (الْخَبَر) si vous êtes une femme, et en ajoutant un adjectif s'il est nécessaire de le préciser.

أَنا طَالِبٌ فِي كُلِّيَّةِ الأَدَبِ	**Je suis étudiant à la faculté de littérature**
أَنا طَالِبَةٌ فِي كُلِّيَّةِ الأَدَبِ الْفَرَنْسِي	**Je suis étudiante à la faculté de littérature française**
أَنا مُهَنْدِسٌ فِي وِزَارَةِ الزِّرَاعَةِ	**Je suis ingénieur au ministère de l'agriculture**
أَنا مُوَظَّفَةٌ فِي وِزَارَةِ الشُّؤُونِ الاِجْتِمَاعِيَّةِ	**Je suis employée au ministère des affaires sociales**

Voilà pour aujourd'hui, ce **52e mini-cours** d'arabe est maintenant terminé.

On se retrouve insha'Allah très bientôt pour **la suite de l'étude de ce dialogue** entre Mohammed et Ishaq.

wa s-salaam alaykum.